

範例：108年文化體驗徵件說明會使用。

【附件一】

文化部文化體驗內容徵選補助作業要點

申請書

計畫名稱：

《鯽仔魚欲娶某》台灣童謠的延伸
——說唱、圖像創作、VR 虛擬實境

申請單位：台東縣████文化工作協會

中華民國 107 年 4 月 9 日

【附件二】

文化部文化體驗內容徵選補助作業要點

107 年計畫摘要表

計畫名稱	《鱒仔魚欲娶某》台灣童謠的延伸—說唱、圖像創作、VR 虛擬實境	
申請資格	<input checked="" type="checkbox"/> 藝文團體／組織： <u>台東縣</u> <u>文化工作協會</u> <input type="checkbox"/> 藝文場館： <input type="checkbox"/> 藝文工作者：	
區域媒合中心	申請受理館所 (第 10 點第 2 款申請方式)	本計畫預計執行縣市 (可複選)
	<input type="checkbox"/> 國立新竹生活美學館	<input checked="" type="checkbox"/> 臺北市、 <input checked="" type="checkbox"/> 新北市、 <input checked="" type="checkbox"/> 桃園市、 <input checked="" type="checkbox"/> 基隆市、 <input checked="" type="checkbox"/> 新竹市、 <input checked="" type="checkbox"/> 新竹縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 苗栗縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 宜蘭縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 連江縣
	<input type="checkbox"/> 國立彰化生活美學館	<input checked="" type="checkbox"/> 臺中市、 <input checked="" type="checkbox"/> 彰化縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 南投縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 雲林縣
	<input type="checkbox"/> 國立臺南生活美學館	<input checked="" type="checkbox"/> 高雄市、 <input checked="" type="checkbox"/> 臺南市、 <input checked="" type="checkbox"/> 嘉義市、 <input checked="" type="checkbox"/> 嘉義縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 屏東縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 澎湖縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 金門縣
	<input checked="" type="checkbox"/> 國立臺東生活美學館	<input checked="" type="checkbox"/> 花蓮縣、 <input checked="" type="checkbox"/> 臺東縣
計畫類別 (可複選)	<input type="checkbox"/> 電影類 <input checked="" type="checkbox"/> 視覺藝術類 <input checked="" type="checkbox"/> 音樂及表演藝術類 <input type="checkbox"/> 文學閱讀類 <input type="checkbox"/> 文化資產類(含建築、有形及無形文化資產等) <input type="checkbox"/> 工藝設計類	

體驗型態	<input checked="" type="checkbox"/> 校內體驗課程教學 <input type="checkbox"/> 校外體驗課程教學（含館所） <input type="checkbox"/> 校內及校外混合體驗課程			
示範學校	<input checked="" type="checkbox"/> 已洽談，合作學校：_____國小 <input type="checkbox"/> 尚無			
經費需求 (元)	申請本部補助	台幣 153,760 元		
	其他單位補助或贊助	無		
	自籌	台幣元		
	總經費	台幣 153,760 元		
實施期程	107 年 6 月 1 日至 107 年 10 月 15 日			
計畫內容 摘要	本計畫以中年級學童為體驗課程對象，以《鯽仔魚欲娶某》圖畫故事繪圖創作賞析為主軸，結合台灣人文教育之母語—閩南語說唱、VR 虛擬實境新科技視覺體驗，以呈現藝術多元體驗之美學。			
著作權文件	如獲補助，授權提案計畫書參與共創平臺，授權範圍(請擇一簽署)： <input type="checkbox"/> 著作財產權全部讓與文化部 <input checked="" type="checkbox"/> 著作財產權非專屬授權文化部(不限地域、時間、內容、利用方法，並得再授權他人利用)			
申請單位	單位名稱	台東縣_____文化工作協會	立案登記字號 /統一編號	_____
	代表人	_____	職稱	_____
	聯絡人	_____	職稱	_____
	聯絡電話	093_____	傳真	
	電郵	_____@yahoo.com.tw	地址	台東縣台東市_____
	金融機構名	_____	帳號	_____

	稱		0
申請單位過去三年接受本部或其他部會相關計畫之補助情形			
受補助計畫名稱	補助機關		補助金額
「鯽仔魚欲娶某」說唱表演暨文本圖畫展	[REDACTED]		20,000 元

申請單位戳記：

單位大印或申請人私印

文化部「文化體驗教育計畫」文化體驗內容

文化體驗內容規劃			
名稱	《鯽仔魚欲娶某》台灣童謠的延伸——說唱、圖像創作、VR 虛擬實境		
教學藝術家	台東縣文化工作協會 教學者：、		
藝術領域	· 視覺藝術	適用年齡	國小中年級
理念與特色	<p>1. 母語的傳承</p> <p>母語的兒歌，一直是國際兒童音樂教育最為重視的教材。目前，國民小學「藝術與人文領域」課程裡，雖有些許母語兒歌，但不只數量有限，也缺乏有系統、有邏輯的安排，更欠缺音樂內容的鄉土性及學理性，值得關心。</p> <p>兒童音樂劇「鯽仔魚欲娶某」，是一齣以臺語文創作的兒童歌唱劇，以擬人化的動物為主角，藉著「鯽魚娶親」的傳說故事，有趣的闡述台灣本土動物特徵與個性，充滿豐富的想像力，具有教育意義，整齣劇生動活潑，寓教於樂；劇中的韻謠及歌詞深富兒童文學特質，曲調則蘊涵著濃郁的鄉土情趣，有傳統、有新創。「鯽」劇，可說是傳承臺語語言、文化、文學和音樂的好作品。</p> <p>「鯽仔魚欲娶某」，在動態的歌舞表演之外，另有以歌劇文本為素材，富有鄉土風味與童趣的「故事繪圖創作」，「音樂劇」結合「美術創作」，藉由表演藝術與圖畫展覽，呈現音樂、文學與美術創作的綜合藝術之美；此為最好的兒童「藝術與人文領域」之教材。然而，音樂劇的演出耗時、耗力又耗財，機會較少。但如能反向思考，以「看圖唱歌說故事」的方式，將圖畫展出與說唱音樂故事作連結展演，同樣可達到讓孩子們感受音樂、文學與美術的美學教育功能，並認識台灣的風土與文化。</p> <p>2. 圖像的延伸</p> <p>以台灣傳統的聯想唸謠《鯽仔魚欲娶某》為創作的原始基點，將動物、水族、昆蟲擬人化。描述在鯽仔魚結婚那天，許多鯽仔魚的好友們組成喜慶祝賀團，由德高望眾的水蛙伯領軍，相邀在大樹下會合，準備開跋前往鯽仔魚庄慶賀。過了午后，祝賀團朋友幾乎到期，這時，由媒人婆鮎魚呆孀為首的娶親團，也已娶回新娘子。</p> <p>在路經大樹下時，祝賀團及迎親團，兩團合成一個大團，一起前往鯽仔魚庄，準備為鯽仔魚的婚禮，大大歡慶一番。借此簡單情節故事，闡釋牛、鼠、虎、蛇、猴、狗，黑熊、公雞、青蛙、龜鼈、蚊子、白鷺鷥及小鮭魚等各大小動物的特色及其所象徵的意義，並達到教育的功能。</p> <p>3. VR 視覺體驗</p> <p>透過 VR 虛擬實境技術，將《鯽仔魚欲娶某》繪本創作以新科技方式呈</p>		

	<p>現，讓學童用不同以往觀看的經驗觀察畫作，體驗數位時代所帶來的新科技情境。</p> <p>教導學童使用 VR 頭戴式裝置，從中觀察畫作裡的細節，並讓學童們彼此分享在虛擬實境的空間中所觀察到的內容與情境。在學童互相的體驗和分享過程，可引導每位學童轉向關注自己所未發現的畫面與細節。甚至，藉此互動的過程，體會並轉化思考，想像、反思自己日常生活中，過去從未注意的有趣細節。</p>
<p>目標</p>	<p>(一) 對成長中的學童，在音樂、文學、母語、人文及知識等方面，都具有啟發及培育的功能。</p> <p>(二) 建立學童一體多面的概念。</p> <p>(三) 從互動過程轉化思考，培養敏銳的觀察力。</p>
<p>架構與時間</p>	<p>一、畫作展示：畫作供學校展出 4 週。開幕當日開放家長一同參與活動，學童將於開幕式進行閩南語說演表演。</p> <p>9 時 30 分 ~ 9 時 40 分 鬥陣聽我講—學生閩南語說演表演</p> <p>9 時 40 分 ~ 10 時 20 分 「鯽仔魚欲娶某」看圖說故事： 繪圖創作者 ██████ 將於當日進行畫作導覽</p> <p>10 時 20 分 ~ 11 時 30 分 VR 虛擬實境體驗+創意塗鴉： VR 體驗講師 ██████ 帶領學童及家長體驗 VR 世界裡的畫作</p> <p>二、種子教師培訓，閩南語說唱教學、畫作導覽</p> <p>11 時 10 分 ~ 11 時 50 分 教學對象：█████ 國小中年級學童</p> <p>14 時 00 分 ~ 15 時 30 分 教學對象：█████ 國小教師</p> <p>15 時 30 分 ~ 16 時 00 分 畫作導覽暨 VR 體驗</p>
<p>道具與設備</p>	<p>課程所需場地：本課程所需場地分為兩部分：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 閩南語種子教師培訓：一般教室（若有投影機更佳）。 2. 畫作展示及 VR 體驗：足以展出 23 幅 4 開畫作之室內場域，並能容納一個班級為單位的學童，例：學校圖書館。 <p>所需教材、道具或其他相關資源運用：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學校配合提供可供畫作展出 2 週 ~ 4 週之室內場地。 2. 簡易擴音器、麥克風、音響、投影機。
<p>內容與細流（含具體目標、具體活動流程說明、如何使用所需教具設備、如何與參與者交流互動、所需時間等）</p>	
<p>本體驗分為種子教師培訓及畫作展示及 VR 體驗兩部分。</p> <p>1. 種子教師培訓</p> <p>(一) 課程目標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 延續臺灣福佬（閩南）語言的傳承。 2. 建立「歌」與「畫」的情境聯結，讓種子教師深入了解《鯽仔魚欲娶某》劇中的教育意義和功能，綜合藝術多元面貌。 3. 種子教師在學校講授該劇故事、傳唱劇中的兒歌，推動閩南語的人文音樂教育。 	

(二) 具體流程

課程分為講解鄉土歌謠文學意涵及教唱閩南語兒童歌謠《鯽仔魚欲娶某》。

(三) 使用素材

《鯽仔魚欲娶某》歌曲選粹研習手冊：〈白鷺鷥〉、〈一隻牛仔〉、〈猴伶狗〉、〈小黑熊〉、〈小鮭魚〉及〈鯽仔魚欲娶某〉。

(四) 互動方法

帶領學校教師實際教唱《鯽仔魚欲娶某》閩南語歌曲，並講解故事內容及教育意義和價值。

(五) 所需授課時間

本教學共需 2 堂課，在學童課後時間進行，全校老師一同參加。

2. 畫作展示及 VR 體驗

(一) 課程目標

1. 呈現美術創作、歌劇創作、兒童文學創作之藝術美學。
2. 藉由藝術的表演與展覽，讓臺灣囡仔歌的語言藝術和臺灣生活文化的精神傳接於新一代。
3. 培養聽取閩南語教學語言、教學內容的基本能力。
4. 透過 VR 虛擬實境技術，讓學童用不同以往觀看的經驗觀察畫作，建立數位藝術運用觀念。
5. 建立敏銳的觀察力。

(二) 具體流程

在學童觀看《鯽仔魚欲娶某》圖畫故事繪圖創作展同時，教導學童使用 VR 頭戴式裝置，從中觀察畫作細節，並請學童分享在虛擬實境的空間中觀察到的內容。透過 VR 的特性，每位學童將有機會觀察到畫作中不同的細節，藉由學童互相分享體驗，引導其他學童轉向關注自己所看到的畫面，從互動的過程轉化思考日常生活中，轉頭即可見卻從未注意的有趣細節。

(三) 使用素材

《鯽仔魚欲娶某》繪圖創作、《鯽仔魚欲娶某》VR 虛擬實境創作。

(四) 互動方法

帶領學童導覽《鯽仔魚欲娶某》圖畫故事繪圖創作，並以 VR 虛擬實境頭戴式裝置體驗圖像細節，每次由兩位學童觀看 VR 影像，並請其互相交流眼前所見，並提供畫紙與粉彩筆，讓學童於課堂上即興繪畫。

(五) 所需授課時間

本教學共需 2 堂課。

本教學共需 2 堂課。

8、 辦理單位

申請單位：台東縣文化工作協會。

9、 經費預算明細表

項目	細項	單價	數量	單位	合計	說明
講唱費	鯽仔魚欲娶某臺語兒童歌唱劇」講唱	3,200	1	場	3,200	外聘演出者。
圖畫導覽解說講師費	圖畫創作解說	1,600	2	小時	3,200	外聘講師
VR 導覽解說助教費	VR 體驗與操作	1,000	2	小時	2,000	
歌曲授權費	《鯽仔魚欲娶某》原作音譜、詞曲使用	5,000	6	首	30,000	可供學校留存，無限次數使用。
VR 設計費	VR 體驗內容製作，影像合成，數位剪輯	15,000	4	分鐘	60,000	因應本計畫專門製作，僅需一次性製作費，後續使用學校不需支付。
VR 授權費	VR 影像授權使用	5,000	1	次	5,000	
交通費	台東—台北來回機票	2,280	2	趟	4,560	(依學校區域而定，實報實銷)。
住宿費	住宿費	1,600	1	晚	1,600	(依學校區域而定，實報實銷)。
佈展費用	含佈展費用、展品運費等	10,000	1	次	10,000	(依學校區域而定，實報實銷)。

文宣費	海報設計印刷費、活動主題輸圖等	8,000	1	次	8,000	
研習手冊	研習手冊編輯及印刷費		100	本	10,000	《鯽仔魚欲娶某》創作理念說明、圖像（六幅）及歌曲選粹六首童謠之詞譜等說唱內容之紙本編輯、印刷。提供給種子老師及學生使用
			1	次		
行政雜支	包含便當費、電話費、錄影費、雜支等	6,000	1	次	6,000	
總計					153,760	

10、曾辦理相關計畫之推動成果（含現有相關計畫分析與說明）

106年4月12日至5月1日 國立台東大學人文學院臨風藝廊

台語兒童歌唱劇《鯽仔魚欲娶某》圖像作品展、說唱表演

11、附錄